



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de TRACHSLER (Richard), MAILLET (Fanny), « Bibliographie », *Le Cheval volant en bois. Édition des deux mises en prose du Cleomadès d'après le manuscrit Paris, BnF fr. 12561 et l'imprimé de Guillaume Leroy (Lyon, ca. 1480)*, p. 315-325

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0315](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4121-9.p.0315)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2010. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ÉDITIONS

Cleomadès octosyllabique

Li roumans de Cleomadès, par Adenès li Rois, publié pour la première fois, d'après un manuscrit de la Bibliothèque de l'Arsenal, à Paris, éd. par André Van HASSELT, Bruxelles, V. Devaux, Comptoir universel d'imprimerie et de librairie, 1865-1866, 2 vol.

Compte rendu : J.-H. BORMANS, *Observations philologiques et critiques sur le texte du « roman de Cleomadès » publié par M. André Van Hasselt*, Liège, Imprimerie de J.-G. Carmanne, 1867.

Les œuvres d'Adenet le Roi, t. 5 : *Cleomadès* [repr. de l'éd. de Bruxelles, Presses universitaires de Bruxelles / Paris, Presses universitaires de France, 1971], éd. par Albert HENRY, Genève, Slatkine Reprints, 1996, 2 vol.

Compte rendu : Mario MANCINI, « Adenet gracieux et ambigu. À propos de l'édition A. Henry du *Cleomadès* », *Cahiers de civilisation médiévale*, 17 (1974), p. 51-57. – Wolfgang G. Van EMDEN, *French Studies*, 28 (1974), p. 181-182.

Cleomadès en prose

[*Clamadès*] Lyon, Guillaume le Roy, circa 1479-1480 [BnF Rés-Y²-151].

Clamades y Clarmonda [*El Conde Partinuples. Roberto el Diablo*], prólogo, edición y glosario de Ignacio B. ANZOÁTEGUI, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1944 (Colección Austral 416).

« *Historia del caballero Clamades* » : *edición crítica y estudio lingüístico*, ed. Pablo PASTRANA-PÉREZ, Ph. D. University of Wisconsin, Madison, 2000.

« La historia del muy valiente y esforçado cavallero Clamades », *Textos medievales de caballerías*, ed. José María VIÑA LISTE, Madrid, Cátedra, 1993 (Letras hispánicas 373), p. 621-637 [édition partielle du texte espagnol].

« La historia del muy valiente y esforçado cavallero Clamades, hijo del rey de Castilla, e de la linda Clarmonda, hija del rey de Tuscana », *Historias caballerescas del siglo XVI*, ed. Nieves BARANDA, Madrid, Turner, 1995 (Biblioteca Castro), vol. 2, p. 619-659.

La mise en prose du « Cleomadès », édition établie à partir du ms. BnF fr. 12561 par Marie-Jeanne CLERSY, mémoire de licence dactylographié, Université Libre de Bruxelles, 1967.

ADAPTATIONS

- Les aventures de Clamadès et de Clarmonde, tirées de l'espagnol par Madame L. G. D. R*
[LE GIVRE DE RICHEBOURG], Paris, Nyon fils / Morin, 1733.
- Cleomadès et Claremonde*, par Louis-Élisabeth de la Vergne, comte de TRESSAN, *Bibliothèque Universelle des Romans* [repr. de l'éd. de Paris, vol. d'avril 1777], Genève, Slatkine Reprints, 1969, t. 4, p. 266-280.
- Cleomadès, conte traduit en vers français, du vieux langage d'Adenes le Roi, contemporain de Chaucer, par le chevalier de Châtelain*, London, B. M. Pickering, 1859.
- Cléomadès. Roman d'aventures du XIII^e siècle renouvelé d'Adenet le Roi*, par Jean MARCHAND, Paris, Émile-Paul frères, 1925.

OUVRAGES GÉNÉRAUX

- ABRAMOWICZ, Maciej, *Réécrire au Moyen Âge. Mises en prose des romans en Bourgogne au XV^e siècle*, Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Sklodowskiej, 1996.
- BAILLY, Christian, *L'âge d'or des automates*, Paris, Scala, 1987.
- BOLLÈME Geneviève / ANDRIÈS, Lise, *La Bibliothèque bleue. Littérature de colportage*, Paris, Robert Laffont, 2003.
- BOULTON, Maureen, *The Song in the Story : Lyric Insertions in French Narrative Fictions, 1200-1400*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1993 (Middle Ages Series).
- BRUNET, Gustave, *La France littéraire au XV^e siècle* [repr. de l'éd. de Paris, A. Franck, 1865], Genève, Slatkine Reprints, 1967.
- CARTELLIERI, Otto, *La cour des ducs de Bourgogne*, Paris, Payot, 1946.
- CHAPUIS, Alfred, *Les automates dans les œuvres d'imagination*, Neuchâtel, Éditions du Griffon, 1947.
- CHAPUIS, Alfred / DROZ, Edmond, *Les automates, figures artificielles d'hommes et d'animaux*, Neuchâtel, Éditions du Griffon, 1949 (Histoire et Technique).
- COMPARETTI, Domenico, *Virgilio nel medio evo* [repr. de l'éd. de 1943], 2 vol., Firenze, La Nuova Italia, 1981.
- DOUTREPONT, Georges, *La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne*, Paris, Champion, 1909 (Bibliothèque du XV^e siècle 8).
- DOUTREPONT, Georges, *Les mises en prose des épopées et des romans chevaleresques du XIV^e au XV^e siècle* [repr. de l'éd. de Bruxelles, Palais des Académies, 1939], Genève, Slatkine Reprints, 1969.
- FARAL, Edmond, *Recherches sur les sources latines des contes et romans courtois du Moyen Âge*, Paris, Champion, 1983 [1^{re} éd. 1913].

- HENRY, Albert, *Les œuvres d'Adenet le Roi*, t. 1 : *Biographie d'Adenet. La tradition manuscrite* [repr. de l'éd. de Brugge, De Tempel, 1951], Genève, Slatkine Reprints, 1996.
- JACOBET, Henri, *Le comte de Tressan et les origines du genre troubadour*, Paris, Presses universitaires de France, 1923.
- JACOBET, Henri, *Comment le XVIII^e siècle lisait les romans de chevalerie*, Grenoble, Xavier Drevet, 1932.
- KEIGHTLEY, Thomas, *Tales and Popular Fictions : their Resemblance and Transmission from Country to Country*, London, Whittaker, 1834.
- LECLERC, Marie-Dominique / ROBERT, A., *Des éditions au succès populaire, les livrets de la Bibliothèque bleue, XVII^e-XIX^e siècles. Présentation, anthologie, catalogue*, Troyes, Centre départemental de documentation pédagogique, 1986.
- LOZANO-RENIEBLAS, Isabel, *Novelas de aventuras medievales : género y traducción en la Edad Media hispánica*, Kassel, Reichenberger, 2003 (Estudios de literatura 82).
- MÂLE, Émile, *L'art religieux du XIII^e siècle en France*, Paris, A. Colin, 1986 (1^{re} éd. 1898).
- MANDROU, Robert, *De la culture populaire aux XVII^e et XVIII^e siècles : la Bibliothèque bleue de Troyes* [repr. de l'éd. de Paris, Stock, 1964], Paris, Imago, 1999.
- MÁRQUEZ VILLANUEVA, FRANCISCO, *El concepto cultural alfonsí*, Barcelona, Bellaterra, 2004 (Serie general universitaria 35).
- MARTIN, Angus, *La Bibliothèque universelle des romans (1775-1789) : présentation, table analytique et index*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1985.
- MARTIN, Henry, *Bibliothèque de Bourgogne : date de l'inventaire dit de 1467*, Paris, Henri Leclerc, 1918.
- MUSLEA, Jean, *Le cheval merveilleux dans l'épopée populaire, extrait des Mélanges de l'école roumaine en France*, Paris-Bucarest, Vălenii-de-Munte, 1924.
- POIRIER, Roger, *La Bibliothèque universelle des romans : rédacteurs, textes, public*, Genève, Droz, 1977.
- PROCTER, Evelyn S., *Alfonso X of Castille, Patron of Literature and Learning*, Oxford, Clarendon Press, 1951.
- PUPIL, François, *Le style troubadour ou la nostalgie du bon vieux temps*, Nancy, Presses universitaires de Nancy, 1985.
- RODRÍGUEZ LLOPIS, Miguel, *Alfonso X y su época*, Barcelona, Carroggio, 2001.
- SALVADOR MARTÍNEZ, H., *Alfonso X, el Sabio : Una Biografía*, Madrid, Polifemo, 2003 (Crónicas y memorias).
- SPARGO, John Webster, *Virgil the Necromancer. Studies in Virgilian Legends*, Cambridge MA, Harvard University Press, 1934 (Harvard Studies in Comparative Literature 10).
- VANDERJAGT, Arie Johan, *Qui sa vertu anoblist : The Concepts of Noblesse and Chose Publicque in Burgundian Political Thought, Including Fifteenth-Century French Translations of Giovanni Aurispa, Buonaccorso da Montemagno and Diego de Valera*, Groningen, Jean Miélot, 1981.
- ZUMTHOR, Paul, *Histoire littéraire de la France médiévale, VI^e-XIV^e siècles* [repr. de l'édition de Paris, Presses universitaires de France, 1954], Genève, Slatkine Reprints, 1981.

CATALOGUES, RÉPERTOIRES, OUVRAGES DE RÉFÉRENCE

- BARROIS, Joseph, *Bibliothèque protypographique ou Librairies des fils du roi Jean, Charles V, Jean de Berri, Philippe le Bon et les siens*, Paris, Crapelet, 1830.
- BAUDRIER, H., *Bibliographie lyonnaise : Recherches sur les imprimeurs, libraires, relieurs et fondateurs de lettres de Lyon au XVI^e siècle* [repr. de l'éd. de Lyon, L. Brun, 1895-1921], Genève, Slatkine Reprints, 1999, t. 1 et 12.
- BECHTEL, Guy, *Catalogue des gothiques français : 1476-1560*, Paris, G. Bechtel, 2008.
- Bibliothèque Nationale. Catalogue des incunables*, t. 1, fasc. 3 : C-D, Paris, Bibliothèque nationale, 2006.
- BRUNET, Jacques-Charles, *Manuel du Libraire et de l'amateur de livres* [5^e éd.], Paris, Firmin-Didot, 1861, t. 2.
- BRUNET, Jacques-Charles, *Manuel du Libraire et de l'amateur de livres : supplément* [5^e éd.], Paris, Firmin-Didot, 1878, t. 1.
- Catalogue de livres rares et précieux des XV^e, XVI^e, XVII^e siècles provenant de la bibliothèque de Charles-Louis Fièrè, bibliophile dauphinois*, Paris, Albert Besombes, 1933.
- Catalogue des livres manuscrits et imprimés composant la bibliothèque de feu M. Armand Cigongne*, Paris, L. Potier, 1861.
- Catalogue of books printed in the XVth century now in the British Museum*, part 8 : France. French speaking Countries. Switzerland [réimpr. de l'éd. de Londres, British Museum, 1949], London, The Trustees of the British Museum, 1963.
- Catalogue of the printed books and manuscripts bequeathed by Francis Douce, Esq. to the Bodleian Library*, Oxford, The University Press, 1840.
- CHAUVIN, Victor, *Bibliographie des ouvrages arabes et relatifs aux Arabes, publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885*, Liège, H. Vaillant Carmanne, 1892-1922, t. 4-7, notamment t. 5, p. 221-231.
- CLAUDIN, Anatole, *Histoire de l'imprimerie en France au XV^e et au XVI^e siècle*, Paris, Imprimerie nationale, 1904-1914, t. 3-4.
- DE BURE, Guillaume-François (le Jeune), *Bibliographie instructive ou Traité de la connoissance des livres rares et singuliers, Belles Lettres*, Paris, chez Guillaume-François de Bure le jeune, 1765, t. 2.
- DE BURE, Guillaume (l'Aîné), *Catalogue des livres de la Bibliothèque de feu M. le duc de la Vallière, 1^{re} partie*, Paris, chez Guillaume de Bure fils aîné, 1783, t. 2.
- DE LA MARE, Albinia, *Catalogue of the Collection of Medieval Manuscripts Bequeathed to the Bodleian Library by J.P.R. Lyell*, Oxford, Clarendon Press, 1971, p. 128-130.
- DELISLE, Leopold, *Le Cabinet des livres : imprimés antérieurs au XVI^e siècle*, Paris, Plon-Nourrit, 1905.
- DOUTREPONT, Georges, *Inventaire de la « librairie » de Philippe le Bon, 1420* [repr. de l'éd. de Bruxelles, 1906], Genève, Slatkine Reprints, 1977.
- ELISSÉEF, Nikita, *Thèmes et motifs des « Mille et une nuits », essai de classification*, Beyrouth, Institut français de Damas, 1949.

- FLUTRE, Louis-Fernand, *Table des noms propres avec toutes leurs variantes figurant dans les romans du Moyen Âge écrits en français ou en provençal*, Poitiers, Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale, 1962.
- Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, Band 11 : *Hieronymus Alexandrinus-Nicolaus Horem*, Stuttgart, A. Hiersemann, 2008.
- GRAESSE, Johann Georg Theodor, *Trésor de livres rares et précieux*, t. 2 : C-F [repr. de l'éd. de Dresde, Rudolf Kuntze, 1861], Genève, Slatkine Reprints, 1993.
- HOEFER, Jean-Christien-Ferdinand, *Nouvelle biographie générale depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours* [repr. de l'éd. de Paris, Firmin-Didot Frères, 1855], Copenhague, Rosenkilde et Bagger, 1964, t. 8.
- LUCIA MEGIAS, José Manuel, « CLAMADES », *Gran enciclopedia cervantina. Centro de estudios cervantinos*, dir. Carlos ALVAR, coord. Alfredo ALVAR EZQUERRA, Florencio SEVILLA ARROYO, Alcalá de Henares, Castalia, 2008, t. 3, p. 2430-2432.
- MARCHAL, François Joseph Ferdinand, *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque royale des ducs de Bourgogne*, Bruxelles / Leipzig, C. Muquardt, 1842, 3 vol.
- MICHAUD, Joseph François et MICHAUD, Louis Gabriel, « CAMUZ Philippes », *Biographie universelle, ancienne et moderne* [repr. de l'éd. de Paris, Bureau de la Biographie Universelle / Beck Librairie, 1854], Bad Feilnbach, Schmidt, 1998, t. 6, p. 666.
- MONFALCON, Jean-Baptiste, *Manuel du bibliophile et de l'archéologue lyonnais*, Paris, A. Aubry, 1857, p. 38.
- MORIN, Alfred-Félix, *Catalogue descriptif de la Bibliothèque bleue de Troyes : almanachs exclus*, Genève, Droz, 1974.
- PELLECHET, Marie, *Catalogue général des incunables des bibliothèques publiques de France*, t. 2 : *Biblia pauperum-Commandements* [repr. de l'éd. de Paris, A. Picard, 1905], Nendeln / Liechstenstein, Kraus-Thomson, 1970.
- PETTEGREE, Andrew, *French vernacular books : books published in the french language before 1601*, vol. 1 : A-G, Leiden / Boston, Brill, 2007.
- PICOT, Émile, *Catalogue des livres composant la bibliothèque de feu M. le Baron James de Rothschild*, Paris, D. Morgand, 1893, vol. 3.
- POLAIN, Louis, *Catalogue de la bibliothèque du musée Thomas Dobrée*, t. 2 : *Imprimés*, Nantes, Musée Dobrée, 1903, vol. 2.
- PROCTOR, Robert, *An index to the early printed books in the British Museum from the invention of printing to the year 1500, with notes of those in the Bodleian Library*, vol. 2, section 3 : *Switzerland to Montenegro*, London, Kegan Paul, 1898.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « PHILIPPE CAMUS », *Dictionnaire des lettres françaises : le Moyen Âge*, éd. Geneviève HASENOHR et Michel ZINK, Paris, Fayard, 1994², p. 1138-1139.
- SIMÓN DÍAZ, José, *Bibliografía de la literatura hispánica*, t. 3 : *Edad Media. Literatura castellana* [2^e éd.], Madrid, Consejo superior de investigaciones científicas, 1965, vol. 2.
- THOMAS, H., *Short-title catalogue of books printed in France and of French Books printed in other countries from 1470 to 1600 now in the British Museum* [réimpr. de l'éd. de 1924], London, British Library, 1986.
- THOMPSON, Stith, *Motiv-Index of Folk Literature*, Bloomington, Indiana University Press, 1955-1958, 6 vol.
- VAN DEN BOOGAARD, Nico H. J., *Rondeaux et refrains du XI^e siècle au début du XIV^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1969.

- VON GÜTLINGEN, Sybille, *Répertoire bibliographique des livres imprimés en France au seizième siècle. Bibliographie des livres imprimés à Lyon*, Baden-Baden / Bouxwiller, V. Koerner, 1993, vol. 2.
- WEST, G. D., *An Index of Proper Names in French Arthurian Verse Romances, 1150-1300*, Toronto, Toronto University Press, 1969 (University of Toronto Romance Series 15).
- WEST, G. D., *An Index of Proper Names in French Arthurian Prose Romances*, Toronto, Toronto University Press, 1978 (University of Toronto Romance Series 35).
- MALBOROUGH, George Spencer (Duke of), *White Knights Library : Catalogue of that distinguished and celebrated library*, part 1, London, Evans, 1819.
- WOLEDGE, Brian, *Bibliographie des romans et nouvelles en prose française antérieurs à 1500*, Genève, Droz, 1975 [1954] (Publications romanes et françaises 42).
- WOLEDGE, Brian, *Bibliographie des romans et nouvelles en prose française antérieurs à 1500 : supplément 1954-1973*, Genève, Droz, 1975 (Publications romanes et françaises 130).

ÉTUDES

- Accès aux textes médiévaux du Moyen Âge au XVIII^e siècle. Actes du Colloque international de Rouen, 11-13 décembre 2008, Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan (Rouen)*, éd. Michèle GUÉRET-LAFERTÉ, Claudine POULOUIN, Rouen, CEREdI, Université de Rouen [à paraître].
- AEBISCHER, Paul, « Paléozoologie de *l'equus clavileñus*. Cervantès », *Études de lettres*, 2, 5 (1962), p. 93-130.
- AEBISCHER, Paul, « Anatomie historico-descriptive de l'appareil moteur de Clavileño et de ses ancêtres », *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 36 (1975-1976), p. 105-114.
- AZZAM, Wagih et COLLET, Olivier, « Le manuscrit 3142 de la Bibliothèque de l'Arsenal. Mise en recueil et conscience littéraire au XIII^e siècle », *Cahiers de civilisation médiévale*, 44 (2001), p. 207-245.
- BARANDA, Nieves, « Transformarse para vivir : de roman medieval a historia de cordel decimonónica ». *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, 21-26 de agosto de 1995, Birmingham*, Birmingham, University of Birmingham, 1998, vol. 1, p. 68-76.
- La Bibliothèque bleue et les littératures de colportage. Actes du Colloque organisé par la Bibliothèque municipale à vocation régionale de Troyes en collaboration avec l'École nationale des Chartes, Troyes, 12-13 novembre 1999*, éd. Thierry DELCOURT, Élisabeth PARINET, Paris, École des Chartes, 2000.
- BLOM, Helwi, « *Pierre de Provence* et la réception des romans de chevalerie médiévaux dans la France du XVII^e siècle », *Cahiers de recherches médiévales*, 2 (1996), p. 51-60.
- BOTREL, Jean-François, « Une Bibliothèque bleue espagnole ? Les *historias de cordel* (XVIII^e-XX^e siècle) », *La Bibliothèque bleue et les littératures de colportage. Actes du Colloque organisé*

- par la Bibliothèque municipale à vocation régionale de Troyes en collaboration avec l'École nationale des Chartres, Troyes, 12-13 novembre 1999, éd. Thierry DELCOURT, Élisabeth PARINET, Paris, École des Chartes, 2000, p. 193-209.
- CHARAGEAT, Marguerite, « Le parc d'Hesdin, création monumentale du XIII^e siècle. Ses origines arabes », *Bulletin de la Société de l'histoire de l'art français*, 1950-1951, p. 94-106.
- CHAUVIN, Victor, « Pacolet et les Mille et une nuits », *Wallonia*, 6 (1898), p. 5-19.
- CHRAÏBI, Aboubakr et RAMIREZ GOMEZ, Carmen (éd.), *L'héritage des Mille et une nuits et du récit oriental en Occident. Actes du Colloque international tenu à Séville les 28-31 octobre 2008*, Paris, L'Harmattan [à paraître].
- COLLADO, Marian García, « Historia cultural de un libro popular. Las reescrituras de la *Historia de Pierres de Provenza y la linda Magalona* », *Revista de dialectología y tradiciones populares*, 49, 1 (1994), p. 179-197.
- COLLIOT, Régine, « Courtoisie et amour courtois dans le *Cleomadès* d'Adenet le Roi », *Courtly Literature : Culture and Context. Selected Papers from the 5th Triennial Congress of the International Courtly Literature Society, Dalfsen, the Netherlands, 9-16 August, 1986*, ed. by Keith BUSBY and Erik KOOPER, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 1990 (Utrecht publications in general and comparative literature 25), p. 95-111.
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Sur l'édition des mises en prose de romans (XV^e siècle) », *Le Moyen Français*, 44 (2000), p. 87-106.
- COOPER-DENIAU, Corinne, « Culture cléricale et motif du "don contraignant". Contre-enquête sur la théorie de l'origine celtique de ce motif dans la littérature française du XII^e siècle et dans les romans arthuriens », *Le Moyen Âge*, 111 (2005), p. 9-39.
- DARBORD, Bernard, « Le cheval de bois, des *Mille et Une Nuits* à l'œuvre de Cervantès », *Les Mille et une nuits : du texte au mythe. Actes du Colloque international de littérature comparée, Rabat, les 30, 31 octobre et 1^{er} novembre 2002*, éd. Jean-Luc JOLY et Abdelfattah KILITO, Rabat, Faculté des lettres et des sciences humaines, 2005, p. 199-211.
- DARBORD, Bernard, « El caballo de ébano y su descendencia en España », *El cuento oriental en Occidente*, ed. María-Jesús LACARRA, Juan PAREDES, Granada, Fundación euroárabe, 2006, p. 47-60.
- DOUTREPONT, Georges, « L'extension de la prose au XV^e siècle », *Mélanges de littérature, d'histoire et de philologie offerts à Paul Laumonier par ses élèves et amis* [repr. de l'éd. de Paris, Droz, 1935], Genève, Slatkine Reprints, 1972, p. 97-107.
- DUBOST, Francis, « De quelques chevaux extraordinaires dans le récit médiéval : esquisse d'une configuration imaginaire », *Le cheval dans le monde médiéval. Actes du 17^e Colloque du CUER MA* (février 1992), Aix-en-Provence, Publications du CUER MA, 1992 (Senefiance 32), p. 187-208.
- ERNST, Ulrich, « Mirabilia mechanica. Technische Phantasmen im Antiken- und im Artusroman des Mittelalters », *Das Wunderbare in der Arthurischen Literatur. Probleme und Perspektiven*, Tübingen, Niemeyer, 2003, p. 45-77.
- FRAPPIER, Jean, « Le motif du "don contraignant" dans la littérature du Moyen Âge », *Travaux de Linguistique et de Littérature*, 7, 2 (1969), p. 7-46.
- GLAUDES, Pierre et SGARD, Jean, « L'héritage courtois et le roman troubadour », *La Fabrique du Moyen Âge au XIX^e siècle. Représentations du Moyen Âge dans la culture et la littérature françaises du XIX^e siècle*, éd. Simone BERNARD-GRIFFITHS, Pierre GLAUDES, Bertrand VIBERT, Paris, Champion, 2006 (Romantisme et modernités), p. 755-790.

- GUIDOT, Bernard, «La manière d'Alfred Delvau. Un nouveau regard sur le Moyen Âge», *Cahiers de recherches médiévales*, 12 (2005), p. 83-101.
- HENRY, Albert, «L'ascendance littéraire de Clavileño», *Romania*, 90 (1969), p. 242-257.
- INFANTES, Victor, «La narración caballerescas breve», *Evolución narrativa e ideológica de la literatura caballerescas*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 1991 (Colección Lingua), p. 165-181.
- INFANTES, Victor, «El género editorial de la narrativa caballerescas breve», *Voz y letra*, 7, 2 (1996), p. 127-132.
- JEFFERSON, Lisa, «Don – don contraint – don contraignant. A Motif and its Deployment in the French Prose Lancelot», *Romanische Forschungen*, 104, 5 (1992), p. 27-51.
- JONES, H. S. V., «Some Observations upon the Squire's Tale», *Publications of the Modern Language Association of America*, 20 (1905), p. 346-359.
- JONES, H. S. V., «The Cleomadès, the Meliacin and the Arabian Tales of the Enchanted Horse», *Journal of English and Germanic Philology*, 6 (1906), p. 221-243.
- JONES, H. S. V., «The Cleomadès and Related Folk-tales», *Publications of the Modern Language Association of America*, 23 (1908), p. 557-598.
- KASPER, Christine, «Virgile au Moyen Âge : Virgile l'enchanteur», *Figures de l'écrivain au Moyen Âge. Actes du Colloque du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Picardie, Amiens 18-20 mars 1988*, publiés par les soins de Danielle BUSCHINGER, Göppingen, Kümmerle Verlag, 1991, p. 167-179.
- KELLER, Hans-Erich, «The Mises en prose and the Court of Burgundy», *Fifteenth-Century Studies*, 10 (1984), p. 91-105.
- LEGARÉ, Anne-Marie, «Les cent quatorze manuscrits de Bourgogne choisis par le comte d'Argenson pour le roi Louis XV», *Bulletin du Bibliophile*, 1998, 2, p. 241-329.
- LORIAN, Alexandre, «Pléonasmes et périsologie : le récit redondant au xv^e siècle», *Actes du VI^e Colloque international sur le moyen français (Milan, 4-6 mai 1988)*, Milano, Vita e Pensiero, 1991, vol. 2, p. 7-25.
- MARTIN, H.-J., «Culture écrite et culture orale. Culture savante et culture populaire dans la France d'Ancien Régime», *Journal des Savants*, 1975, p. 225-282.
- MARTINEZ-PÉREZ, Antonia, «De Adenet le Roi a las prosificaciones castellanas del caballero Clamades», *Actes del VII congrés de l'Associació hispànica de literatura medieval, Castelló de la Plana, 22-26 de setembre de 1997*, ed. Santiago FORTUÑO LLORENS, Tomàs MARTÍNEZ ROMERO, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 1999, t. 2, p. 425-442.
- MARTINEZ-PÉREZ, Antonia, «En torno a la traducción castellana de Clamades y Clarmonda», *Traducir la Edad Media : la traducción de la literatura medieval románica*, ed. Juan PAREDES, Eva MUÑOZ RAYA, Granada, Universidad de Granada, 1999, p. 85-102.
- MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia, «Narratividad y lirismo : tradición y estructuración lírica en el *Roman de Cleomades*», *Revista de poética medieval*, 2 (1998), p. 175-194.
- MARTINEZ-PÉREZ, Antonia, «Una caracterización del viaje en la narrativa medieval a través del medio extraordinario utilizado : el viaje aéreo (de *Cleomadès* a *Don Quijote*)», *Maravillas, peregrinaciones y utopías : Literatura de viajes en el mundo románico*, ed. Rafael BELTRÁN LLAVADOR, València, Universitat de València, 2002, p. 47-58.
- Mémoire des chevaliers. Édition, diffusion et réception des romans de chevalerie du xvii^e au xx^e siècle*, études réunies par Isabelle DIU, Élisabeth PARINET et François VIELLIARD, Paris, École des Chartes, 2007 (Études et rencontres de l'École des Chartes 25).

- MÉNARD, Philippe, « Le don en blanc qui lie le donateur. Réflexions sur un motif de conte », *An Arthurian Tapestry. Essays in Memory of Lewis Thorpe*, ed. Kenneth VARTY, Glasgow, British Branch of the IAS, 1981, p. 37-53.
- MENEGALDO, Silvère, « Un roman qui ne sait pas finir : l'interminable épilogue matrimonial dans le *Cleomadés* d'Adenet le Roi », *La digression dans la littérature et l'art du Moyen Âge. Actes du 29^e Colloque du CUER MA, 19, 20 et 21 février 2004*, Aix-en-Provence, Publications du CUER MA, 2005 (Senefiance 51), p. 289-299.
- NALLIM, Carlos Orlando, « Clavileño : la tradición en una nueva obra de arte », *Estudios de literatura española : Siglo de Oro*, vol. 1 : *Para leer a Cervantes*, coord. Alicia PARODI, Juan Diego VILA, Buenos Aires, Eudeba, 1999 (Ensayos / Universidad de Buenos Aires), p. 83-98.
- NOBLE, Peter S., « Saracen heroes in Adenet », *Romance Epic: Essays on a Medieval Literary Genre*, ed. by Hans-Erich KELLER, Kalamazoo, Medieval Institute Publications, 1987 (Studies in Medieval Culture 24), p. 189-201.
- PAIRET, Ana, « Medieval Bestsellers in the Age of Print : *Melusine* and *Olivier de Castille* », *The Medieval Author in Medieval French Literature*, ed. by Virginie GREENE, New York and Basingstoke, Palgrave MacMillan, 2006 (Studies in Arthurian and Courtly Cultures), p. 189-204.
- PARIS, Gaston, « Jaufré », *Histoire littéraire de la France*, 30 (1888), p. 215-217.
- PARIS, Gaston, « Girard d'Amiens », *Histoire littéraire de la France*, 31 (1893), p. 151-205.
- PARIS, Paulin, « Adam ou Adenès, surnommé le Roi », *Histoire littéraire de la France*, 20 (1842), p. 675-718.
- PASTRANA-PÉREZ, Pablo, « El Cleomadés / Clamadés : tradición, traducción y transmisión de un texto franco-español », *Relações literárias Franco-Peninsulares : colóquio internacional, departamento de letras clássicas e modernas, Faculdade de ciências humanas e sociais, Universidade do Algarve, 24-26 novembro de 2003*, coord. Ana Clara SANTOS, Lisboa, Colibri, 2005, p. 55-69.
- QUÉRUEL, Danielle, « Des mises en prose aux romans de chevalerie dans les collections bourguignonnes », *Rhétorique et mises en prose au xv^e siècle. Actes du VI^e Colloque international sur le moyen français (Milan, 4-6 mai 1988)*, Milano, Vita e Pensiero, 1991, vol. 2, p. 173-193.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « Le monarque et son double : la légende des deux frères à la cour de Bourgogne, l'*Histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe* », *Revue des sciences humaines*, n° 183 (1981), p. 109-123.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « Traductions et structures nouvelles chez Philippe Camus : la genèse de l'*Histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe* », *Actes du V^e Colloque international sur le moyen français (Milano, 6-8 mai 1985)*, Milano, Vita e Pensiero, 1986, vol. 3, p. 54-72.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « Béances de la terre et du temps : la dette et le pacte dans le motif du Mort reconnaissant au Moyen Âge », *L'Homme*, n° 111-112 (1989), p. 161-178.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « La vie de l'écrit, de la Cour de Bourgogne aux presses des imprimeurs : systèmes en mutation et destin des manuscrits », *Écrits et lecture au Moyen Âge : Espagne, France, Italie, Atalaya*, n° 2 (1991), p. 43-56.

- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « David Aubert et le conte des deux frères *L'histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe* », *Les manuscrits de David Aubert « escriptvain » bourguignon*, éd. Danielle QUÉRUÉL, Paris, Presses universitaires de Paris-Sorbonne, 1999 (Cultures et civilisations médiévales 18), p. 53-68.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, « Du roman au récit "light" : la mise en prose de *Cleomadés* au XV^e siècle. Réflexions sur le remaniement par abrègement », « *Mettre en prose* » aux XIV^e-XV^e siècles. *Approches linguistiques, philologiques, littéraires. III^e Colloque international de l'AIEMF, Gargnano, Palazzo Feltrinelli, 28-31 mai 2008*, Università degli Studi di Milano [à paraître].
- RIBÉMONT, Bernard, « Cheval de chair, cheval de *just*. Quelques regards sur le cheval en Picardie, à la campagne et dans la lettre (l'exemple du *Meliacin* de Girart d'Amiens) », *Perspectives médiévales*, 20 (1994), p. 51-63.
- ROBERT, A., « Aux origines de la Bibliothèque bleue. Quelques réflexions sur la production de Nicolas Oudot », *Le Bibliophile Rémois*, n° 39 (1995), p. 3-5.
- SALY, Antoinette, « Source d'un épisode de *Cleomadés* et de *Meliacin* », *Travaux de linguistique et de littérature*, 8, 2 (1970), p. 7-22.
- SALY, Antoinette, « Les sources du *Meliacin* de Girart d'Amiens », *Travaux de linguistique et de littérature*, 17, 2 (1979), p. 23-46.
- SALY, Antoinette, « Motifs arthuriens dans le roman d'aventure au XIII^e siècle : le cas de *Cleomadés* et de *Meliacin* », *Bulletin bibliographique de la Société internationale arthurienne*, 31 (1979), p. 302-303.
- SALY, Antoinette, « Les destinataires du roman de *Meliacin* », *Travaux de linguistique et de littérature*, 19, 2 (1981), p. 7-16.
- SALY, Antoinette, « Écrivains mystificateurs : le cas d'Adenet le Roi et de Girart d'Amiens », *Figures de l'écrivain au Moyen Âge. Actes du Colloque du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Picardie, Amiens 18-20 mars 1988*, publiés par les soins de Danielle BUSCHINGER, Göppingen, Kümmerle Verlag, 1991, p. 245-253.
- TAYLOR, Jane H. M., « The Lyric Insertions : Towards a Functional Model », *Courtly Literature : Culture and Context. Selected papers from the 5th Triennial Congress of the International Courtly Literature Society, Dalfsen, the Netherlands, 9-16 august, 1986*, ed. by Keith BUSBY and Erik KOOPER, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 1990, p. 539-548.
- THIRY, Claude, « La littérature française de la cour de Bourgogne », *Bulletin francophone de Finlande*, n° 2 (1990), p. 49-60.
- THIRY, Claude, « Bilan sur les travaux éditoriaux », *Le moyen français : Philologie et linguistique, approches du texte et du discours. Actes du VIII^e Colloque international sur le moyen français, Nancy, 5-6-7 septembre 1994*, éd. Bernard COMBETTES et Simone MONSONÉGO, Paris, Didier Érudition, 1997, p. 11-46.
- VON RICHTHOFEN, Erich, « Le substrat hispano-portugais de la légende de Loherinc et de l'Arthus d'Algarbe », *Anuario de estudios medievales*, 2 (1965), p. 524-530.
- ZINK, Michel, « Le roman », *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters : La littérature française aux XIV^e et XV^e siècles*, éd. Daniel POIRION, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1988, vol. 8, t. 1, p. 197-218.

AUTRES TEXTES CITÉS

- Bibliothèque bleue. Réimpression des romans de chevalerie des XII^e, XIII^e, XIV^e, XV^e et XVI^e siècles, faite sur les meilleurs textes par une société de gens de lettres sous la direction d'Alfred Delvau, t. 3 : Pierre de Provence (1492); Cleomadès (1510), Paris, Lécivain et Toubon, 1859.*
- BÜRGER, M., *Eine französische Handschrift der Breslauer Stadtbibliothek, I : Le débat de noblesse; II : Le débat de honneur*, Beilage zum Programm Ostern, Breslau, Druck von Grass, Barth und Comp., 1901-1902, 2 vol. (Städtisches Realgymnasium am Zwinger zu Breslau).
- GIRART D'AMIENS, *Meliacin ou Le Cheval de fust*, éd. Antoinette SALY, Aix-en-Provence, publications du CUER MA, 1990 (Senefiance 27).
- GEOFFROY DE VILLEHARDOUIN, *La conquête de Constantinople*, éd. Jean DUFOURNET, Paris, Flammarion, 2004 (1^{re} éd. 1969).
- Le livre de l'échelle de Mahomet*, traduit par Gisèle BESSON et Michèle BROSSARD-DANDRÉ, Paris, Le Livre de Poche, 1991 (Lettres Gothiques).
- Les mille et une nuits*, traduit de l'arabe par Joseph Charles MARDRUS, Paris, Robert Laffont, 1980 (Bouquins).
- Les quinze joyes de mariage, texte de l'édition princeps du XV^e siècle*, éd. Ferdinand HEUCKENKAMP, Halle, Max Niemeyer, 1901.
- Les quinze joies de mariage*, éd. Jean RYCHNER, Genève, Droz, 1999 (1^{re} éd. 1963).
- RAOUL LEFÈVRE, *L'histoire de Jason. Ein Roman aus dem Fünfzehnten Jahrhundert*, ed. Gert PINKERNELL, Frankfurt, Athenäum Verlag, 1971.
- RÉGNIER-BOHLER, Danielle, *Édition et étude critique de « L'histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe »*, thèse pour le doctorat d'État, Université de Paris IV-Sorbonne, 1994.
- Reynaert in tweevoud*, vol. 2 : *Reynaerts Historie*, ed. by André BOUWMAN and Bart BESAMUSCA, Amsterdam, Bakker, 2002.
- Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et chroniques*, éd. Danielle RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995.